

Memorial

MÉMORIAL

des DU

Großherzogthums Luxemburg. GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.



Samstag, 12. November 1881.

N. 71.

SAMEDI, 12 novembre 1881.

Beschluß vom 9. November 1881, betreffend das Laubfammeln und Grasrupfen in den Gemeindefaldungen.

Der General-Director des Innern;

In Erwägung, daß Futter und Streu einen für den kleinen Landmann unerschwinglichen Preis erreicht haben, und es daher angemessen erscheint, den Einwohnern zum Unterhalte des Viehes zu Hülfe zu kommen;

Auf den Bericht des Hrn. Inspektors der Gewässer und Forsten vom 5. d. Monats;

Beschließt:

Die Einwohner der waldbesitzenden Gemeinden oder Gemeindefektionen sind ermächtigt, unter nachstehenden Bedingungen in den Gemeindefaldern zum Unterhalte ihres Viehes Gras zu rupfen und Laub zu sammeln:

a) das Rupfen des Grafes hat mit der Hand, ohne Schneidewerkzeuge zu geschehen;

b) das dürre Laub kann nur mit der Hand oder mittels hölzerner Rechen gesammelt, und es darf nur die leßjährige Schichte desselben weggenommen werden;

c) das Hinwegschaffen des Grafes und der Blätter hat mittels menschlicher Tragkraft und zwar bis zur Wohnung zu geschehen;

d) der Ertrag hiervon darf nicht verkauft, sondern muß ausschließlich für die Bedürfnisse des Nugnießers verwendet werden;

e) die den Einwohnern zu diesem Zwecke zu

Arrêté du 9 novembre 1881, relatif à l'enlèvement des feuilles mortes et l'arrachis des herbages.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'INTÉRIEUR;

Attendu que les fourrages et la litière ont atteint des prix inabordables à la petite culture et qu'il convient dès lors de venir en aide aux habitants pour l'entretien du bétail;

Sur le rapport de M. l'inspecteur des eaux et forêts du 5 novembre courant;

Arrête:

Les habitants des communes ou sections de communes propriétaires de bois sont autorisés à arracher des mauvaises herbes et à récolter des feuilles mortes pour les faire servir à l'entretien du bétail, sous les conditions suivantes:

a) la récolte de l'herbe devra se faire à la main sans instrument tranchant;

b) les feuilles mortes ne pourront être recueillies qu'à la main, ou au moyen de râdeaux en bois, et la couche de l'année sera seule enlevée;

c) l'enlèvement et le transport de l'herbe et des feuilles mortes ne pourra se faire qu'à dos d'homme et cela jusqu'à domicile;

d) le produit de cette récolte ne pourra être vendu et devra servir aux besoins exclusifs de l'usager;

e) les parties de bois à abandonner aux habi-

überlassenden Waldstrecken werden von den H. H. Oberförstern, nach Anhörung der betreffenden Gemeindevveraltungen, bezeichnet; auf gleiche Weise werden die Tage und Stunden festgesetzt, an welchen von gegenwärtiger Erlaubniß Gebrauch gemacht werden darf;

f) diese Erlaubniß beginnt mit dem 15. November c., um mit dem 15. April 1882 aufzuhören.

Luxemburg den 9. November 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindereglement.

In seiner Sitzung vom 13. verfl. Monats Oktober hat der Gemeinderath von Reisdorf ein Polizeireglement über die Benutzung des öffentlichen Wasch- und Trinkbrunnens der Section Bigelbach beschloffen

Befagtes Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxemburg den 11. November 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Gemeindevahlen.

Durch Beschluß vom 2. lfd. Monats November, Mem. S. 743, habe ich auf 9 Uhr Morgens die Versammlung der für den 1. künftigen Monats Dezember zur Erneuerung der Hälfte der Gemeinderathsmitglieder einberufenen Wähler festgesetzt. Diese Maßregel ist getroffen worden, um eintretende Stichwahlen nicht bis an die Nacht hinzuziehen.

Da jedoch die Einberufungsschreiben, welche schon vor dem Datum des Beschlusses gedruckt worden waren, noch die altgewohnte Stunde, 10 Uhr nämlich, tragen, so ersuche ich die Gemeindevveraltungen die auf den Einberufungsschreiben

tants aux fins précitées seront designées par les gardes généraux, les autorités locales respectives entendues; il en sera de même des jours et heures pendant lesquels il pourra être fait usage de la présente autorisation;

f) cette permission commencera le 15 novembre courant, pour cesser son effet le 15 avril 1882.

Luxembourg, le 9 novembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Règlement communal.

Dans sa séance du 13 octobre dernier, le conseil communal de Reisdorf a arrêté un règlement de police sur l'usage du lavoir et de la fontaine publique de la section de Bigelbach.

Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 11 novembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Elections communales.

Par mon arrêté en date du 2 novembre courant, inséré au Mémorial, p. 743, j'ai fixé à 9 heures du matin la réunion des électeurs convoqués pour le 1^{er} décembre prochain, à l'effet de procéder au renouvellement de la moitié des membres des conseils communaux. Cette mesure a été édictée pour ne pas faire reculer jusqu'à la nuit tombante les scrutins éventuels de ballottage.

Comme cependant les bulletins de convocation, qui étaient déjà imprimés à la date de l'arrêté, contiennent encore l'ancienne heure accoutumée de 10 heures, je prie les administrations communales de faire concorder l'heure

angegebene Stunde mit jener des Beschlusses in Einklang zu bringen, indem sie die Ziffer 10 der Stunden in 9 verwandeln.

Luxemburg den 11. November 1881.

Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die mündliche Prüfung des Hrn. Léandre Lacroix aus Remich, Recipiend für's erste Examen des Doctorats in der Rechtswissenschaft, welche auf den 10. November c. anberaumt war, ist auf Montag, den 28 d. Mts., 4 Uhr Nachmittags, verlegt.

Luxemburg den 11. November 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfung des Hrn. Georg Klingenberg aus Echternach, Recipiend für den Grad von Apotheker, welche auf den 14., 15., 16., 17. und 18. November c. anberaumt war, wird später stattfinden.

Luxemburg den 11. November 1881.

Für den General-Director der Finanzen:
Der General-Director des Innern,
H. KIRPACH.

Bekanntmachung. — Auswanderungsagent.

Durch Beschluß vom heutigen Tage ist Hr. Johann Paul Dieudonné, Spielkartenfabrikant zu Grevenmacher, ermächtigt worden, das Geschäft der Anwerbung und des Transportes von Auswanderern zu betreiben.

Luxemburg den 11. November 1881.

Der General Director der Justiz,
Paul EYSCHEN.

portée sur les dits bulletins avec celle de l'arrêté, en changeant le chiffre de 10 heures en celui de 9.

Luxembourg, le 11 novembre 1881.

Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Jury d'examen.

L'examen oral de M. Léandre Lacroix, de Remich, récipiendaire pour le premier examen du doctorat en droit, primitivement fixé au 10 novembre courant, est remis au lundi, 28 novembre, à 4 heures de relevée.

Luxembourg, le 11 novembre 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Jury d'examen.

L'examen de M. Georges Klingenberg, d'Echternach, récipiendaire pour le grade de pharmacien, qui était fixé aux 14, 15, 16, 17 et 18 novembre courant, aura lieu ultérieurement.

Luxembourg, le 11 novembre 1881.

Pour le Directeur général des finances:
Le Directeur général de l'intérieur,
H. KIRPACH.

Avis. — Agent d'émigration.

Par arrêté de ce jour, M. Jean-Paul Dieudonné, fabricant de cartes à jouer à Grevenmacher, a été autorisé à entreprendre des opérations d'engagement et de transport d'émigrants.

Luxembourg, le 11 novembre 1881.

Le Directeur général de la justice,
Paul EYSCHEN.

Marktpreise. — 2. Hälfte des Monats September 1881.

Bezeichnung der Lebensmittel u. bgl.	Maße oder Gewicht.	Mittelpreise der verkauften Lebensmittel auf den Märkten von								
		Luxemburg.	Diekirch.	Wiltz.	Ettelbrück.	Echternach.	Remich.	Merzsch.	Grevenmacher.	Esch a. d. A.
Weizen	Hectoliter	24 06	25 00	25 00	24 50	24 64	23 25	"	"	"
Mischelfrucht . .	—	22 95	23 00	"	22 50	23 39	21 75	"	"	"
Roggen	—	18 60	19 00	18 75	"	19 54	"	"	"	20 00
Gerste	—	"	16 50	"	"	16 67	"	"	"	"
Spelz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Heidekorn	—	"	"	12 25	"	"	"	"	"	"
Hafer	—	8 16	8 00	7 50	9 00	7 86	8 25	"	"	10 00
Erbſen	—	"	"	"	"	19 39	"	"	"	"
Bohnen	—	"	"	"	"	17 91	"	"	"	"
Linsen	—	"	"	"	"	20 41	"	"	"	"
Kartoffeln	—	4 12½	4 00	4 00	4 50	"	5 00	"	4 00	4 50
Weizen-Mehl . . .	Kilogr.	0 54½	0 50	0 50	0 50	0 50	0 46	"	0 50	0 60
Mischel-Mehl . . .	—	0 49	0 42	0 40	0 45	0 43	0 42	"	0 42	0 50
Roggen-Mehl . . .	—	0 44	"	0 32	0 40	"	"	"	"	"
Geschälte Gerste . .	—	0 85	"	"	"	"	"	"	"	"
Butter	—	2 92½	3 00	2 50	2 50	2 58	2 50	3 00	2 50	3 00
Eier	Duſend.	1 02½	1 00	0 75	1 00	0 95	1 00	0 80	1 00	1 20
Heu	100 Kilo.	11 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Stroh	—	10 00	"	"	"	"	"	"	"	"
Buchenholz	Stere.	14 25	"	"	"	"	14 00	"	"	"
Eichenholz	—	9 00	"	"	"	"	10 00	"	"	"
Beichholz	—	"	"	"	"	"	"	"	"	"
Ochsenfleisch . . .	Kilogr.	1 77½	1 20	1 20	1 20	1 20	"	1 50	1 20	1 30
Ruh- od. Rindfleisch	—	1 45	1 00	"	1 00	1 07	1 00	1 50	1 00	1 10
Kalbſch. . . .	—	1 55	0 90	1 05	1 00	1 16	1 00	1 40	1 00	1 40
Lammfleisch . . .	—	1 87½	1 75	1 60	1 60	1 20	1 40	1 60	1 60	1 70
Schweinefleisch . .	—	1 82½	1 70	1 50	1 60	1 46	1 70	"	1 50	1 80